

༄༅། །མར་མེ་སྒྲོན་ལམ་བཞུགས།

**Marme Mönlam: The Light Offering Prayer**





མ་ལུས་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་བརྟེན་དགོངས་ནས། བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར་བཞུགས་ཏེ། བདག་གི་སྒྲོན་ལམ་

**MA LÜ T'AM CHE DAG LA TSER GONG NE JANG CHUB CHOG GI KYIL KHOR DIR ZHUK TE DAG GI MÖN LAM**

all of you without exception, please look upon me with love and, present here in this mandala of supreme enlightenment,

འགྲུབ་པའི་དཔང་པོ་མཛོད། རྡོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་སངས་རྒྱས་འདུས་པའི་དཔལ། རྒྱལ་བའི་ཡུམ་མཚོག་རྒྱལ་བ་བསྐྱེད་པའི་ཡུམ།

**DRUB PAI PANG PO DZÖ DOR JE GYÄL PO SANG GYE DÜ PAI PÄL GYÄL WAI YUM CHOG GYÄL WA KYE PAI YUM**

bear witness to the accomplishment of my aspirations and prayers. Vajra King, glorious embodiment of all buddhas, supreme mother of the victorious ones, you who give birth to all jinas,

ཐུགས་སྐྱལ་རྒྱལ་སྐས་བྱང་སེམས་བསྟན་པའི་བཙུགས། མཚེད་ལུམ་དམ་ཚོག་གཅིག་པའི་རིག་འཛིན་ཚོགས།

**T'UK TRÜL GYÄL SE JANG SEM TEN PAI TSE CHE CHAM DAM TSIG CHIG PAI RIG DZIN TSOK**

the Victor's sons, emanations of their enlightened mind, bodhisattva-protectors of the Teachings, and the vidyadhara gathering of vajra brothers and sisters sharing the same commitment,

ཨྱི། །དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་བར། ། མི་འབྲལ་སྦྱི་གཙུག་རྒྱན་དུ་འགྲོགས་པར་ཤོག། ། བདག་གི་དུས་

**DENG NE ZUNG TE JANG CHUB MA T'OB BAR MI DRÄL CHI TSUG GYÄN DU DROK PAR SHOG**

henceforth, until enlightenment is reached, jewel ornament upon the crown of my head, may we never become separate but always remain companions.

བདག་གི་དུས་གསུམ་ཀུན་ཏུ་སྒོ་གསུམ་ཡུལ། ། ཐ་ན་མི་ལམ་གཉིད་དུ་འཕྲེང་བའི་ཚེ། ། ལྷ་མ་ཡབ་ཡུམ་མཆེད་ལུས་མཐོང་བར་ཤོག། །

**DAG GI DÜ SUM KÜN TU GO SUM YÜL TA NA MI LAM NYI DU TRENG WAI TSE LA MA YAB YUM CHE CHAM T'ONG WAR SHOG**

May I see all past, present and future perceptions of my body, speech and mind, even those of dream and sleep, as the guru, his consort, and as vajra brothers and sisters.

སྦྱོང་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དབྱེས་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཅིང་། ། དད་གུས་གདུང་བའི་སྦྱི་ལུས་བསྟེན་པར་ཤོག། །

**KU SUNG T'UG KYI GYE PA KÜN DRUB CHING DE GÜ DUNG WAI SI ZHÜ TEN PAR SHOG**

May I do everything to please your enlightened body, speech and mind and follow and serve you with the profoundest devotion and respect

ཚོ་འདིའི་སྐྱེང་བ་རྒྱུ་པར་གྱུར་པའི་ཚེ།      འཚི་བ་དང་པོ་འོད་གསལ་ལ་ཚེས་གྱི་སྐྱེ།      ངོ་ཤེས་རྩལ་རྫོགས་བརྟན་པ་ཐོབ་ནས་ཀྱང་།

**TSE DI'I NANG WA NUB PAR GYUR PAI TSE      CHI WA DANG PO Ö SÄL CHÖ KYI KU      NGO SHE TSÄL DZOK TEN PA T'OB NE KYANG**

When the perceptions of this life fade away and the dharmakaya luminosity first dawns at the moment of death, recognizing, developing and stabilizing it,

ཚོས་སྐྱེའོད་དཔག་མེད་དང་དབྱེར་མེད་པར།      ཀ་དག་ཚོས་སྐྱེའི་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

**CHÖ KU Ö PAG ME DANG YER ME PAR      KA DAG CHÖ KUI YING SU DRÖL WAR SHOG**

may I be liberated into the dharmakaya expanse of primordial purity, one with and inseparable from its limitless light.

རང་རིག་ཚོས་སྐྱེར་རང་རྩལ་མ་རྫོགས་ནས།      བར་དོའི་སྐྱེང་ཤེས་རང་སྐྱེང་ལྷུང་ཤར་ན།      རང་སེམས་དག་པའི་རྩལ་དུ་

**RANG RIG CHÖ KUR RANG TSÄL MA DZOK NE      BAR DOI NANG SHE RANG NANG LHAR SHAR NA      RANG SEM DAG PAI TSÄL DU**

When awareness of sensory perceptions in the intermediate state manifests as self-produced deities due to my intrinsic awareness not yet having perfected its own arisings as dharmakaya, recognizing my mind as pure energy



མཁའ་སྐྱོད་དག་པའི་གནས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག།      ལས་གྱི་དབང་གིས་རིགས་དུག་ཡུལ་མཐོང་ཞིང་།      བག་ཆགས་དབང་གིས་

**KHA CHÖ DAG PAI NE SU DRÖL WAR SHOG      LE KYI WANG GI RIG DRUK YÜL T'ONG ZHING      BAG CHAK WANG GI**  
surrounded by hosts of heroes and dakinis. Seeing the realms of the six classes of beings driven by their past karma,

འཁོར་བ་འདིར་འབྱམས་གང་།      བསྐྱེད་རྗེ་གས་ཟབ་མོ་འདི་ཡིས་མཚམས་སྐྱར་ནས།      དལ་འབྱོར་བཙུན་བརྒྱད་ལྔ་པའི་ལུས་ཐོབ་སྟེ།

**KHOR WA DIR KHYAM KYANG      KYE DZOK ZAB MO DI YI TSAM JAR NE      DÄL JOR CHOB GYE DÄN PAI LÜ T'OB TE**  
even though we, ourselves, are wandering in this samsara under the power of our habitual tendencies, having obtained a human body with its eighteen freedoms and advantages through combining these profound phases of generation and completion,

དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་ཚོགས་པའི་རྟེན་འབྲེལ་དང་།      མར་མེ་གཅིག་ལ་བལྟས་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།      མི་འབྲལ་ཚོམ་བུ་གཅིག་ཏུ་

**KYIL KHOR CHIG TU TSOK PAI TEN DREL DANG      MAR ME CHIG LA TE PAI TING DZIN GYI      MI DRÄL TSOM BU CHIG TU**  
through the auspicious circumstance of gathering in a single mandala and the meditation of focusing together on a single lamp, never separating, may we always gather together as a single group.



ཨོཾ ཨོཾ་ཚོགས་པར་ཤོག། དེ་ཚེ་འཕགས་མཚོག་ཡི་དམ་ལྷར་འགྱུར་ཞིང་། རོ་རྩེ་སློབ་དཔོན་བྱམས་པའི་སྐུ་རིན་གྱིས་།

**TSOK PAR SHOG DE TSE P'AG CHOK YI DAM L HAR GYUR ZHING DOR JE LOB PÖN JAM PAI KU DRIN GYI**

At that time, transforming into the Supreme Noble One as our yidam deity, through the kindness of the vajra master,

ཐོས་བསམ་བསྐྱོམ་གསུམ་ཡང་དག་རང་རྒྱུད་ལྡན་། ཚུལ་བཞིན་སྲོད་ལ་ཉེར་འཚོ་ཀུན་ཞི་ཞིང་། བསྐྱབ་པའི་འབྲས་བུ་

**T'Ö SAM GOM SUM YANG DAG RANG GYÜ DEN TSÜL ZHIN CHÖ LA NYER TSE KUN ZHI ZHING DRUB PAI DRE BU**

may our mind-streams be filled with perfect listening, contemplation and meditation. Practicing correctly in this way, may we pacify all harm

མཐར་ཕྱིན་འགྲུབ་པར་ཤོག། དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་མཚོག་གི་ཚོར་འཆང་ཞིང་། མ་དག་འགྲོ་བ་དུག་གི་

**T'AR CHIN DRUB PAR SHOG NGÖ DRUB NAM NYI CHOG GI NOR CHANG ZHING MA DAG DRO WA DRUG GI**

and realize the ultimate fruition of accomplishment. As holders of the supreme jewel of twofold accomplishment, in the six impure realms of beings,

ཁམས་རྣམས་སུ། རྒྱལ་རིགས་རྗེ་ལུ་རིགས་དམངས་རིགས་བྲམ་ཟེའི་རིགས། གདོལ་པ་བུད་མེད་ཁྱེལ་དགོ་སྦྱོང་དང་།

**KHAM NAM SU GYAL RIK JE'U RIK MANG RIK DRAM ZEI RIK DÖL PA BÜ ME KHYE U GE JONG DANG**  
 be we of royal caste, merchant caste, low caste or priestly caste, as outcastes, women, children or clerics,

ཀུན་ཏུ་རྒྱ་དང་བསྐྱབ་གནས་རིག་བྱེད་མཁན། རིགས་ཀྱིས་བཀུར་བ་དང་ནི་མ་བཀུར་བ། སྤང་དང་བསྟོད་དང་ནད་པ་

**KÜN TU GYU DANG LAB NE RIG JE KHEN RIK KYI KUR WA DANG NI MA KUR WA ME DANG TÖ DANG NE PA**  
 vagabonds or sages expert in all manner of learning, whether born into esteemed families or lowly ones, whether laudable or despicable, an invalid or

ཚོས་སྦྱ་དང་། བྱ་དང་རི་དྲགས་གྲོང་ཁྱེལ་སྦྱོང་མོ་བ། གང་ལ་གང་འདུལ་དེ་ལ་དེར་མཐུན་ཏུ། ལྷ་ཚོགས་གཟུགས་ཀྱིས་

**CHÖ MA DANG JA DANG RI DAK DRONG KHYER LONG MO WA GANG LA GANG DÜL DE LA DER T'ÜN DU NA TSOG ZUK KYI**  
 a teacher of Buddha Dharma, a bird or beast or beggar in the city, may we assume different forms in order to train beings, teaching them, each and all, in whichever way is appropriate.

མར་མེ་

ཨྱི། །འགྲོ་བ་འདུལ་བར་ཤོག། །སྤྱིན་དང་སློན་སྤྱོད་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་སྤྱོད་སོགས། །བསྐྱུ་བ་རྣམ་པ་བཞི་ཡི་དཔུང་གྲོགས་བཅས། །

**DRO WA DÜL WAR SHOG JIN DANG NYEN MA DÖN T'ÜN DÖN CHÖD SOK DU WA NAM PA ZHI YI PUNG DROK CHE**

With generosity, pleasing speech, consistency and meaningful conduct, the four means of gathering students, as allies,

ཐབས་ལ་མཁས་པའི་རྣམ་གྲངས་དཔག་མེད་གྱིས། །རང་སྐལ་གང་ལྡན་ཆོས་གྱི་ཆར་འབབས་ཤིང་། །ཕ་མ་འགྲོ་དུག་འཁོར་བ་

ལྟེ

**T'AB LA KHYE PAI NAM DRANG PAG ME KYI RANG KÄL GANG DEN CHÖ KYI CHAR BEP SHING P'A MA DRO DRUG KHOR WA**

skilled in countless methods, may we pour down a rain of Dharma according to the fortune of each one, thus liberating the six classes of beings, my parents,

ལས་སྦྱོལ་ཞིང་། །མ་རིག་མུན་པའི་སྦྱོན་མེ་བྱེད་པར་ཤོག། །སྤང་སྤིད་འཁོར་འདས་ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ནས་གྲོང་། །

**LE DRÄL ZHING MA RIG MÜN PAI DRÖN ME JE PAR SHOG NANG SI KHOR DE CHÖ YING YE NE LONG**

from samsara and serving as a beacon that dispels the darkness of ignorance. Since the entire world of appearances and possibilities, all of samsara and nirvana, is, from the very first, the expanse of dharmadhatu,

སྤྱོད་ལའངས།

Marme Wönlam

མ་རིག་དག་པ་རང་བྱུང་དོ་རྗེ་མཚོག་ཅུང་། བྱ་རྩོལ་མེད་པ་འགྲོ་གུན་ཕྱུམ་གཅིག་ཏུ་ཅུང་། རིགས་བདག་ཡི་དམ་ལྷ་དང་།

**MA RIG DAG PA RANG JUNG DOR JE CHOG JA TSÖL ME PA DRO KÜN CHAM CHIG TU RIG DAK YI DAM LHA DANG**

and ignorance, when purified, is the spontaneously appearing supreme vajra, may all beings simultaneously and effortlessly become indivisible from the yidam deity, the lord of the family,

གཉིས་མེད་པར་ཅུང་། གཉིས་སུ་མེད་པའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་ཤོག་ཅུང་། ཅེས་སྒྲོན་ལམ་གདབ་བོ། །

**NYIY ME PAR NYI SU ME PAI DRE BU T'OB PAR SHOG** *Thus establish your aspiration.*

and thus, attain the non-dual goal.

༄༅། །ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས། །མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཏེ། །

**NAM KHAI T'AR T'UG T'A YE SEM CHEN NAM MA BE ZHIN DU KU SUM NGÖN GYUR TE**  
May all sentient beings, as many as space is vast, effortlessly realize the three kayas.

ཕ་མ་འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །སྤུམས་གཅིག་གདོད་མའི་ས་ལ་སྤྱིན་པར་ཤོག། །།

**P'A MA DRO DRUG SEM CHEN MA LÜ PA CHAM CHIG DÖ MAI SA LA CHIN PAR SHOG**  
May my parents, all being of the six realms without exception, simultaneously reach the primordial ground.



Ripa International Translation Committee

[www.ripa-international.com](http://www.ripa-international.com)  
[texts@ripa-international.com](mailto:texts@ripa-international.com)